

1	<p><b>ΟΜΟΙΩΣ</b> [ <b>ΔΙ</b> ] <b>ΓΥΝΑΙΚΕΣ</b> <b>ΥΠΟΤΑССΟΜΕΝΑΙ</b> <b>ΤΟΙΣ</b> <b>ΙΔΙΟΙΣ</b> <b>ΑΝΔΡΑΣΙΝ</b> <b>ΙΝΑ</b> <b>ΚΑΙ</b></p> <p>LIKE-AS THE WOMEN beING-UNDER-SET to-THE OWN MEN THAT AND also</p> <p>homoiOs ho gunE hupotassO ho idios anEr hina kai Adv t_Nom Pl f n_Nom Pl f v_Pres Pas Ptcp Nom Pl f t_Dat Pl m a_Dat Pl m n_Dat Pl m Conj Conj</p>	1. Likewise, ye wives, [be] in subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives;
	<p><b>ΕΙ</b> <b>ΤΙΝΕΣ</b> <b>ΑΠΕΙΘΟΥΣΙΝ</b> <b>ΤΩ</b> <b>ΛΟΓΩ</b> <b>ΔΙΑ</b> <b>ΤΗΣ</b> <b>ΤΩΝ</b> <b>ΓΥΝΑΙΚΩΝ</b></p> <p>IF ANY ARE-UN-PERSUADING are-being-stubborn to-THE saying word THRU THE OF-THE WOMEN</p> <p>ei tis apeitheO ho logos dia ho ho gunE Cond px Nom Pl m v_Pres Act Ind 3 Pl t_Dat Sg m n_Dat Sg m Prep t_Gen Sg f t_Gen Pl f n_Gen Pl f</p>	
	<p><b>ΑΝΑΣΤΡΟΦΗΣ</b> <b>ΑΝΕΥ</b> <b>ΛΟΓΟΥ</b> <b>ΚΕΡΔΗΘΗCΟΝΤΑΙ</b></p> <p>UP-TURNing (behaviour) WITHOUT saying word THEY-SHALL-BE-BEING-GAINED</p> <p>anastrophE aneu logos kerdainO n_Gen Sg f Prep n_Gen Sg m v_Fut Pas Ind 3 Pl</p>	
2	<p><b>ΕΠΟΠΤΕΥCΑΝΤΕC</b> <b>ΤΗΝ</b> <b>ΕΝ</b> <b>ΦΟΒΩ</b> <b>ΑΓΝΗΝ</b> <b>ΑΝΑΣΤΡΟΦΗΝ</b> <b>ΥΜΩΝ</b></p> <p>ON-VIEWing being-spectators THE IN FEAR PURE UP-TURNing (behaviour) OF-YOUp of-ye</p> <p>epopteuO ho en phobos hagnos anastrophE su v_Aor Act Ptcp Nom Pl m t_Acc Sg f Prep n_Dat Sg m a_Acc Sg f n_Acc Sg f pp 2 Gen Pl</p>	2 While they behold your chaste conversation [coupled] with fear.
3	<p><b>ΩΝ</b> <b>ΕCΤΩ</b> <b>ΟΥΧ</b> <b>Ο</b> <b>ΕΞΩΘΕΝ</b> <b>ΕΜΠΛΟΚΗΣ</b> <b>ΤΡΙΧΩΝ</b> <b>ΚΑΙ</b></p> <p>OF-WHOM LET-BE LET-IT-BE ! NOT THE OUT-PLACE OF-IN-BRAID OF-FAIR OF-HAIRS AND</p> <p>hos eimi ou ho exOthen emploke thrix kai pr Gen Pl f v_Pres vxx Imp 3 Sg Part Neg t_Nom Sg m Adv n_Gen Sg f n_Gen Pl f Conj</p>	3 Whose adorning let it not be that outward [adorning] of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel;
	<p><b>ΠΕΡΙΘΕCΕΩC</b> <b>ΧΡΥCΙΩΝ</b> <b>Η</b> <b>ΕΝΔΥCΕΩC</b> <b>ΙΜΑΤΙΩΝ</b> <b>ΚΟCΜΟC</b></p> <p>OF-ABOUT-PLACING OF-GOLD (dim.) OF-GOLD (pl) dim.) OR OF-IN-SLIPing OF-GARMENTS SYSTEM of-decking of-gold (pl) dim.) of-putting-on OF-SYSTEMS adornment</p> <p>perithesis chrusion E endusis himation kosmos n_Gen Sg f n_Gen Pl n Part n_Gen Sg f n_Gen Pl n n_Nom Sg m</p>	
4	<p><b>ΑΛΛ</b> <b>Ο</b> <b>ΚΡΥΠΤΟC</b> <b>ΤΗΣ</b> <b>ΚΑΡΔΙΑC</b> <b>ΑΝΘΡΩΠΟC</b> <b>ΕΝ</b> <b>ΤΩ</b> <b>ΑΦΘΑΡΤΩ</b></p> <p>but THE HIDDEN OF-THE HEART human IN THE UN-CORRUPTible incorruptibility</p> <p>alla ho kruptos ho kardia anthrOpos en ho aphthartos Conj t_Nom Sg m a_Nom Sg m t_Gen Sg f n_Gen Sg f n_Nom Sg m Prep t_Dat Sg n a_Dat Sg n</p>	4 But [let it be] the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, [even the ornament] of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.
	<p><b>ΤΟΥ</b> <b>ΠΡΑΕΩC</b> <b>ΚΑΙ</b> <b>ΗCΥΧΙΟΥ</b> <b>ΠΝΕΥΜΑΤΟC</b> <b>Ο</b> <b>ΕCΤΙΝ</b> <b>ΕΝΩΠΙΟΝ</b></p> <p>OF-THE MEEK AND QUIET spirit WHICH IS IN-VIEW in-sight</p> <p>ho praus kai hEsuchios pneuma hos eimi enOpion t_Gen Sg n a_Gen Sg n Conj a_Gen Sg n n_Gen Sg n pr Nom Sg n v_Pres vxx Ind 3 Sg Adv</p>	
	<p><b>ΤΟΥ</b> <b>ΘΕΟΥ</b> <b>ΠΟΛΥΤΕΛΕC</b></p> <p>OF-THE God MUCH-FINISHing costly</p> <p>ho theos polutelEs t_Gen Sg m n_Gen Sg m a_Nom Sg n</p>	
5	<p><b>ΟΥΤΩC</b> <b>ΓΑΡ</b> <b>ΠΟΤΕ</b> <b>ΚΑΙ</b> <b>ΔΙ</b> <b>ΑΓΙΑΙ</b> <b>ΓΥΝΑΙΚΕC</b> <b>ΔΙ</b> <b>ΕΛΠΙΖΟΥCΑΙ</b> <b>ΕΙC</b></p> <p>thus for ?-when AND THE HOLY WOMEN THE ones-EXPECTING INTO</p> <p>houtO gar pote kai ho hagian gunE ho elpizO eis Adv Conj Part Conj t_Nom Pl f a_Nom Pl f n_Nom Pl f t_Nom Pl f v_Pres Act Ptcp Nom Pl f Prep</p>	5 For after this manner in the old time the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands:
	<p><b>ΘΕΟΝ</b> <b>ΕΚΟCΜΟΥΝ</b> <b>ΕΑΥΤΑC</b> <b>ΥΠΟΤΑССΟΜΕΝΑΙ</b> <b>ΤΟΙC</b> <b>ΙΔΙΟΙC</b> <b>ΑΝΔΡΑΣΙΝ</b></p> <p>God SYSTEMED selves beING-UNDER-SET to-THE OWN MEN</p> <p>theos kosmeO heautou hupotassO ho idios anEr n_Acc Sg m v_Impf Act Ind 3 Pl pf 3 Acc Pl f v_Pres Pas Ptcp Nom Pl f t_Dat Pl m a_Dat Pl m n_Dat Pl m</p>	
6	<p><b>ΩC</b> <b>CΑΡΡΑ</b> <b>ΥΠΗΚΟΥCΕΝ</b> <b>ΤΩ</b> <b>ΑΒΡΑΑΜ</b> <b>ΚΥΡΙΟΝ</b> <b>ΑΥΤΟΝ</b> <b>ΚΑΛΟΥCΑ</b></p> <p>AS SARAH obeys to-THE ABRAHAM Master lord him CALLING</p> <p>hOs sarra hupakouO ho abraam kurios autos kaleO Adv n_Nom Sg f v_Aor Act Ind 3 Sg t_Dat Sg m ni proper n_Acc Sg m pp Acc Sg m v_Pres Act Ptcp Nom Sg f</p>	6 Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.
	<p><b>ΗC</b> <b>ΕΓΕΝΗΘΗΤΕ</b> <b>ΤΕΚΝΑ</b> <b>ΑΓΑΘΟΠΟΙΟΥCΑΙ</b> <b>ΚΑΙ</b> <b>ΜΗ</b> <b>ΦΟΒΟΥΜΕΝΑΙ</b></p> <p>OF-WHOM YE-WERE-BECOMED offsprings children GOOD-DOING doing-good AND NO FEARING</p> <p>hos ginomai teknon agathopoiou kai mE phobeomai pr Gen Sg f v_Aor pasD Ind 2 Pl n_Acc Pl n v_Pres Act Ptcp Nom Pl f Conj Part Neg v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl f</p>	

**ΜΗΔΕΜΙΑΝ ΠΤΟΗΣΙΝ**  
NO-YET-ONE DISMAY

mEdeis a\_Acc Sg f ptoEsis n\_Acc Sg f

7 **ΟΙ** **ΑΝΔΡΕΣ** **ΟΜΟΙΩΣ** **ΚΥΝΟΙΚΟΥΝΤΕΣ** **ΚΑΤΑ** **ΓΝΩΣΙΝ** **ΩΣ** **ΔΥΣΤΕΡΟΤΕΡΩ**  
**THE** **MEN** **LIKE-AS** **TOGETHER-HOMING** **according-to** **KNOWledge** **AS** **to-more-UN-FIRM**  
*likewise* *making-a-home-together*

ho t\_Nom Pl m anEr n\_Nom Pl m homoiOs Adv sunoikeO v\_Pres Act Ptcp Nom Pl m kata Prep gnOsis n\_Acc Sg f hOs Adv asthenEs a\_Dat Sg n Cmp

<sup>7</sup> Likewise, ye husbands, dwell with [them] according to knowledge, giving honour unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered.

**ΚΕΥΕΙ** **ΤΩ** **ΓΥΝΑΙΚΕΙΩ** **ΑΠΟΝΕΜΟΝΤΕΣ** **ΤΙΜΗΝ** **ΩΣ** **ΚΑΙ**  
**INSTRUMENT** **THE** **WOMANish** **FROM-APPROPRIATING** **VALUE** **AS** **AND**  
*vessel* *to-the* *feminine* *awarding* *honor* *also*

skeuos n\_Dat Sg n ho t\_Dat Sg n gunaikaios a\_Dat Sg n aponemO v\_Pres Act Ptcp Nom Pl m timE n\_Acc Sg f hOs Adv kai Conj

**ΣΥΓΚΛΗΡΟΝΟΜΟΙΣ** **ΧΑΡΙΤΟΣ** **ΖΩΗΣ** **ΕΙΣ ΤΟ** **ΜΗ** **ΕΓΚΟΠΤΕΣΘΑΙ** **ΤΑΣ**  
**joint-tenants** **OF-grace** **OF-LIFE** **INTO THE** **NO** **TO-BE-belNG-hinderED** **THE**  
*joint-enjoyers-of-the-allotment*

sugklEronomos a\_Dat Pl m charis n\_Gen Sg f zOE n\_Gen Sg f eis Prep ho t\_Acc Sg n mE Part Neg egkoptO v\_Pres Pas Inf ho t\_Acc Pl f

**ΠΡΟΣΕΥΧΑΣ** **ΥΜΩΝ**  
**prayers** **OF-YOUρ**  
*of-ye*

proseuchE n\_Acc Pl f su pp 2 Gen Pl

8 **ΤΟ** **ΔΕ** **ΤΕΛΟΣ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΜΟΦΡΟΝΕΣ** **ΣΥΜΠΑΘΕΙΣ** **ΦΙΛΑΔΕΛΦΟΙ**  
**THE** **YET** **FINISH** **ALL** **LIKE-DISPOSED** **TOGETHER-EMOTIONED** **FOND-brothers**  
*like-disposition* *sympathetic* *fond-of-the-brothers*

ho t\_Nom Sg n de Conj telos n\_Nom Sg n pas a\_Nom Pl m homophrOn a\_Nom Pl m sumpathEs a\_Nom Pl m philadelphos a\_Nom Pl m

<sup>8</sup> . Finally, [be ye] all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, [be] pitiful, [be] courteous:

**ΕΥΣΠΛΑΓΧΝΟΙ** **ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΝΕΣ**  
**WELL-compassioned** **LOW-DISPOSITIONED**  
*tenderly-compassionate* *of-a-humble-disposition*

eusplagchnos a\_Nom Pl m tapeinophrOn a\_Nom Pl m

9 **ΜΗ** **ΑΠΟΔΙΔΟΝΤΕΣ** **ΚΑΚΟΝ** **ΑΝΤΙ** **ΚΑΚΟΥ** **Η** **ΛΟΙΔΟΡΙΑΝ** **ΑΝΤΙ**  
**NO** **FROM-GIVING** **EVIL** **INSTEAD** **OF-EVIL** **OR** **say-SPEARing** **INSTEAD**  
*rendering*

mE Part Neg apodidOmi v\_Pres Act Ptcp Nom Pl m kakos a\_Acc Sg n anti Prep kakos a\_Gen Sg n E Part loidoria n\_Acc Sg f anti Prep

<sup>9</sup> Not rendering evil for evil, or railing for railing; but contrariwise blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing.

**ΛΟΙΔΟΡΙΑΣ** **ΤΟΥΝΑΝΤΙΟΝ** **ΔΕ** **ΕΥΛΟΓΟΥΝΤΕΣ** **ΟΤΙ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΤΟ** **ΕΚΛΗΘΗΤΕ**  
**OF-say-SPEARing** **THE-IN-INSTEAD** **YET** **blesSING** **that** **INTO** **this** **YE-WERE-CALLED**  
*on-the-contrary*

loidoria n\_Gen Sg f tounantion Adv Con de Conj eulogeO v\_Pres Act Ptcp Nom Pl m hoti Conj eis Prep houtos pd Acc Sg n kaleO v\_Aor Pas Ind 2 Pl

**ΙΝΑ** **ΕΥΛΟΓΙΑΝ** **ΚΑΗΡΟΝΟΜΗΧΗΤΕ**  
**THAT** **blessedness** **YE-SHOULD-BE-tenantING**  
*blessing* *ye-should-be-enjoying-the-allotment*

hina Conj eulogia n\_Acc Sg f klEronomeO v\_Aor Act Sub 2 Pl

10 **Ο** **ΓΑΡ** **ΘΕΛΩΝ** **ΖΩΗΝ** **ΑΓΑΠΑΝ** **ΚΑΙ** **ΙΔΕΙΝ** **ΗΜΕΡΑΣ**  
**THE** **for** **one-WILLING** **LIFE** **TO-BE-LOVING** **AND** **TO-BE-PERCEIVING** **DAYS**

ho t\_Nom Sg m gar Conj thelO v\_Pres Act Ptcp Nom Sg m zOE n\_Acc Sg f agapaO v\_Pres Act Inf kai Conj horaO v\_2Aor Act Inf hEmera n\_Acc Pl f

<sup>10</sup> For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile:

**ΑΓΘΑΣ** **ΠΑΥΣΑΤΩ** **ΤΗΝ** **ΓΛΩΣΣΑΝ** **ΑΠΟ** **ΚΑΚΟΥ** **ΚΑΙ** **ΧΕΙΛΗ** **ΤΟΥ** **ΜΗ**  
**GOOD** **LET-CEASE** **THE** **TONGUE** **FROM** **EVIL** **AND** **LIPS** **OF-THE** **NO**  
*let-her-cess* !

agathos a\_Acc Pl f pauO v\_Aor Act Imp 3 Sg ho t\_Acc Sg f glOssa n\_Acc Sg f apo Prep kakos a\_Gen Sg n kai Conj cheilos n\_Acc Pl n ho t\_Gen Sg m mE Part Neg

**ΛΑΛΗΣΑΙ** **ΔΟΛΟΝ**  
**TO-TALK** **FRAUD**  
*to-speak* *guile*

laleO v\_Aor Act Inf dolos n\_Acc Sg m

11 **ΕΚΚΛΙΝΑΤΩ ΔΕ ΑΠΟ ΚΑΚΟΥ ΚΑΙ ΠΟΙΗΣΑΤΩ ΑΓΑΘΟΝ ΖΗΤΗΣΑΤΩ ΕΙΡΗΝΗΝ**  
**LET-him-OUT-CLINE YET FROM EVIL AND LET-him-DO GOOD LET-him-SEEK PEACE**  
*let-him-avoid !*  
 ekklinO de apo kakos kai poieO agathos zEteO eirEnE  
 v\_ Aor Act Imp 3 Sg Conj Prep a\_ Gen Sg n Conj v\_ Aor Act Imp 3 Sg a\_ Acc Sg n v\_ Aor Act Imp 3 Sg n\_ Acc Sg f

<sup>11</sup> Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and ensue it.

**ΚΑΙ ΔΙΩΞΑΤΩ ΑΥΤΗΝ**  
**AND LET-him-CHASE her**  
*let-him-pursue !*  
 kai diOkO heautou  
 Conj v\_ Aor Act Imp 3 Sg pp Acc Sg f

12 **ΟΤΙ ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΚΥΡΙΟΥ ΕΠΙ ΔΙΚΑΙΟΥΣ ΚΑΙ ΩΤΑ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΔΕΗCΙΝ**  
**that VIEWers OF-Master ON JUST-ones AND EARS OF-Him INTO petition**  
 hoti ophthalmos kurios epi dikaios kai ous autos eis deEsis  
 Conj n\_ Nom Pl m n\_ Gen Sg m Prep a\_ Acc Pl m Conj n\_ Nom Pl n pp Gen Sg m Prep n\_ Acc Sg f

<sup>12</sup> For the eyes of the Lord [are] over the righteous, and his ears [are open] unto their prayers: but the face of the Lord [is] against them that do evil.

**ΑΥΤΩΝ ΠΡΟΣΩΠΟΝ ΔΕ ΚΥΡΙΟΥ ΕΠΙ ΠΟΙΟΥΝΤΑΣ ΚΑΚΑ**  
**OF-them face YET OF-Master ON ones-DOING EVIL**  
*evil p*  
 autos prosOpon de kurios epi poieO kakos  
 pp Gen Pl m n\_ Nom Sg n Conj n\_ Gen Sg m Prep v\_ Pres Act Ptcp Acc Pl m a\_ Acc Pl n

13 **ΚΑΙ ΤΙC Ο ΚΑΚΩCΩΝ ΥΜΑC ΕΑΝ ΤΟΥ ΑΓΑΘΟΥ**  
**AND ANY who THE one-EVIL-treating fut. YOUp ye IF-EVER OF-THE GOOD**  
 kai tis ho kakoO su ean ho agathos  
 Conj pi Nom Sg m t\_ Nom Sg m v\_ Fut Act Ptcp Nom Sg m pp 2 Acc Pl Cond t\_ Gen Sg m a\_ Gen Sg n

<sup>13</sup> And who [is] he that will harm you, if ye be followers of that which is good?

**ΖΗΛΩΤΑΙ ΓΕΝΗΣΘΕ**  
**BOILers YE-MAY-BE-BECOMING**  
*zealots*  
 zEIOTEs ginomai  
 n\_ Nom Pl m v\_ 2Aor midD Sub 2 Pl

14 **ΑΛΛ ΕΙ ΚΑΙ ΠΑCΧΟΙΤΕ ΔΙΑ ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΤΟΝ ΔΕ**  
**but IF AND MAY-YE-BE-EMOTIONING THRU JUSTice HAPPY THE YET**  
*also ye-may-be-suffering because-of righteousness happy-ones*  
 alla ei kai pascho kai paschO dia dikaiosunE makarios ton de  
 Conj Cond Conj v\_ Pres Act Opt 2 Pl Prep n\_ Acc Sg f a\_ Nom Pl m t\_ Acc Sg m Conj

<sup>14</sup> But and if ye suffer for righteousness' sake, happy [are ye]: and be not afraid of their terror, neither be troubled;

**ΦΟΒΟΝ ΑΥΤΩΝ ΜΗ ΦΟΒΗΘΗΤΕ ΜΗΔΕ ΤΑΡΑΧΟΗΤΕ**  
**FEAR OF-them NO YE-MAY-BE-BEING-afraid NO-YET YE-MAY-BE-BEING-DISTURBED**  
*ye-may-be-being-afraid-of*  
 phobos autos mE phobeomai mEde tarassO  
 n\_ Acc Sg m pp Gen Pl m Part Neg v\_ Aor pasD Imp 2 Pl Conj v\_ Aor Pas Sub 2 Pl

15 **ΚΥΡΙΟΝ ΔΕ ΤΟΝ ΧΡΙCΤΟΝ ΑΓΙΑCΑΤΕ ΕΝ ΤΑΙC ΚΑΡΔΙΑΙC ΥΜΩΝ**  
**Master Lord YET THE ANOINTED Christ HOLYize hallow-ye ! IN THE HEARTS OF-YOUp**  
*of-ye*  
 kurios de ho christos hagiazO en ho kardia su  
 n\_ Acc Sg m Conj t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m v\_ Aor Act Imp 2 Pl Prep t\_ Dat Pl f n\_ Dat Pl f pp 2 Gen Pl

<sup>15</sup> But sanctify the Lord God in your hearts: and [be] ready always to [give] an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

**ΕΤΟΙΜΟΙ ΔΕΙ ΠΡΟC ΑΠΟΛΟΓΙΑΝ ΠΑΝΤΙ ΤΩ ΔΙΤΟΥΝΤΙ ΥΜΑC**  
**READY ever TOWARD FROM-saying defense to-EVERY THE one-REQUESTING YOUp ye**  
 hetoimos aei pros apologia pasanti tow aiteO su  
 a\_ Nom Pl m Adv Prep n\_ Acc Sg f a\_ Dat Sg m t\_ Dat Sg m v\_ Pres Act Ptcp Dat Sg m pp 2 Acc Pl

**ΛΟΓΟΝ ΠΕΡΙ ΤΗC ΕΝ ΥΜΙΝ ΕΛΠΙΔΟC ΑΛΛΑ ΜΕΤΑ ΠΡΑΥΤΗΤΟC ΚΑΙ**  
**saying account ABOUT THE IN YOUp ye EXPECTATION but WITH MEEKness AND**  
 logos peri ho en su elpis alla meta prautEs kai  
 n\_ Acc Sg m Prep t\_ Gen Sg f Prep pp 2 Dat Pl n\_ Gen Sg f Conj Prep n\_ Gen Sg f Conj

**ΦΟΒΟΥ**  
**FEAR**  
 phobos  
 n\_ Gen Sg m

16 **CΥΝΕΙΔΗCΙΝ ΕΧΟΝΤΕC ΑΓΑΘΗΝ ΙΝΑ ΕΝ Ω ΚΑΤΑΛΑΛΕΙCΘΕ**  
**conscience HAVING GOOD THAT IN WHICH YE-ARE-beING-DOWN-TALKED**  
*ye-are-being-spoken-against*  
 suneidEsis echO agathos hina en hos katalaleO  
 n\_ Acc Sg f v\_ Pres Act Ptcp Nom Pl m a\_ Acc Sg f Conj Prep pr Dat Sg n v\_ Pres Pas Ind 2 Pl

<sup>16</sup> . Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your

**ΚΑΤΑΙΧΧΥΝΘΩCΙΝ ΟΙ ΕΠΗΡΕΑΖΟΝΤΕC ΥΜΩΝ ΤΗΝ ΑΓΑΘΗΝ ΕΝ**  
**THEY-MAY-BE-BEING-DOWN-VILED THE ones-traducING OF-YOU<sub>p</sub> OF-YE THE GOOD IN**  
 they-may-be-being-mortified  
 kataischunO ho epEreazO su ho agathos en  
 v\_ Aor Pas Sub 3 Pl t\_ Nom Pl m v\_ Pres Act Ptcp Nom Pl m pp 2 Gen Pl t\_ Acc Sg f a\_ Acc Sg f Prep

good conversation in Christ.

**ΧΡΙCΤΩ ΑΝΑCΤΡΟΦΗΝ**  
**ANOINTED UP-TURNing (behaviour)**  
 Christ behavior  
 christos anastrophE  
 n\_ Dat Sg m n\_ Acc Sg f

17 **ΚΡΕΙΤΤΟΝ ΓΑΡ ΑΓΑΘΟΠΟΙΟΥΝΤΑC ΕΙ ΘΕΛΟΙ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΤΟΥ**  
**better for GOOD-DOING IF MAY-BE-WILLING THE WILL OF-THE**  
 doing-good  
 kreittOn gar agathopoieO ei thelO ho thelEma ho  
 a\_ Nom Sg n Conj v\_ Pres Act Ptcp Acc Pl m Cond v\_ Pres Act Opt 3 Sg t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n t\_ Gen Sg m

17 For [it is] better, if the will of God be so, that ye suffer for well doing, than for evil doing.

**ΘΕΟΥ ΠΑCΧΕΙΝ Η ΚΑΚΟΠΟΙΟΥΝΤΑC**  
**God TO-BE-EMOTIONING OR EVIL-DOING**  
 to-be-suffering than doing-evil  
 theos paschO E kakopoieO  
 n\_ Gen Sg m v\_ Pres Act Inf Part v\_ Pres Act Ptcp Acc Pl m

18 **ΟΤΙ ΚΑΙ ΧΡΙCΤΟC ΑΠΑΞ ΠΕΡΙ ΑΜΑΡΤΙΩΝ ΕΠΑΘΕΝ ΔΙΚΑΙΟC ΥΠΕΡ**  
**that AND ANOINTED ONCE ABOUT misses sins suffered EMOTIONED JUST-One OVER**  
 also Christ  
 hoti kai christos hapax peri hamartia paschO dikaios huper  
 Conj Conj n\_ Nom Sg m Adv Prep n\_ Gen Pl f v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg a\_ Nom Sg m huper Prep

18 . For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit:

**ΑΔΙΚΩΝ ΙΝΑ ΥΜΑC ΠΡΟCΑΓΑΓΗ ΤΩ ΘΕΩ ΘΑΝΑΤΩΘΕΙC**  
**UN-JUST-ones THAT YOU<sub>p</sub> He-MAY-BE-TOWARD-LEADING to-THE God BEING-(caused-to)-DIE**  
 unjust-ones ye he-may-be-leading-toward to-THE God BEING-caused-to-die  
 adikos hina su prosagO ho theos thanatoO  
 a\_ Gen Pl m Conj pp 2 Acc Pl v\_ 2Aor Act Sub 3 Sg t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m v\_ Perf Pas Ptcp Nom Sg m

**ΜΕΝ CΑΡΚΙ ΖΩΟΠΟΙΗΘΕΙC ΔΕ ΠΝΕΥΜΑΤΙ**  
**INDEED to-FLESH BEING-made-LIVE YET to-spirit**  
 being-vivified  
 men sarx zOoioieO de pneuma  
 Part n\_ Dat Sg f v\_ Aor Pas Ptcp Nom Sg m Conj n\_ Dat Sg n

19 **ΕΝ Ω ΚΑΙ ΤΟΙC ΕΝ ΦΥΛΑΚΗ ΠΝΕΥΜΑCΙΝ ΠΟΡΕΥΘΕΙC**  
**IN WHICH AND to-THE IN GUARD-house spirits BEING-GONE**  
 also  
 en hos kai ho en phulakE pneuma poreuomai  
 Prep pr Dat Sg n Conj t\_ Dat Pl n Prep n\_ Dat Sg f n\_ Dat Pl n v\_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m

19 By which also he went and preached unto the spirits in prison;

**ΕΚΗΡΥΞΕΝ**  
**He-PROCLAIMS**  
 kErussO  
 v\_ Aor Act Ind 3 Sg

20 **ΑΠΕΙΘΗCΑCΙΝ ΠΟΤΕ ΟΤΕ ΑΠΕΞΕΔΕΧΕΤΟ Η ΤΟΥ ΘΕΟΥ**  
**to-UN-PERSUADing-ones ?-when when FROM-OUT-RECEIVED THE OF-THE God**  
 to-ones-being-stubborn  
 apeitheO pote hote apekdechomai ho ho theos  
 v\_ Aor Act Ptcp Dat Pl m Part Adv v\_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg t\_ Nom Sg f t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m

20 Which sometime were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls were saved by water.

**ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑ ΕΝ ΗΜΕΡΑΙC ΝΩΕ ΚΑΤΑCΚΕΥΑΖΟΜΕΝΗC ΚΙΒΩΤΟΥ ΕΙC ΗΝ**  
**FAR-FEELing IN DAYS NOAH OF-belING-constructED ARK INTO WHICH**  
 patience  
 makrothumia en hEmera nOe kataskeuazO kibOtos eis hos  
 n\_ Nom Sg f Prep n\_ Dat Pl f ni proper v\_ Pres Pas Ptcp Gen Sg f n\_ Gen Sg f Prep pr Acc Sg f

**ΟΛΙΓΟΙ ΤΟΥΤ ΕCΤΙΝ ΟΚΤΩ ΨΥΧΑΙ ΔΙΕCΩΘΗCΑΝ ΔΙ ΥΔΑΤΟC**  
**FEW this IS EIGHT souls WERE-THRU-MADE THRU water**  
 were-saved-through through  
 oligos houtos eimi oktO psuchE diasOzO dia hudOr  
 a\_ Nom Pl m pd Nom Sg n v\_ Pres vxx Ind 3 Sg ni numeral n\_ Nom Pl f v\_ Aor Pas Ind 3 Pl Prep n\_ Gen Sg n

21 **Ο ΚΑΙ ΥΜΑC ΑΝΤΙΤΥΠΟΝ ΝΥΝ CΩΖΕΙ ΒΑΠΤΙCΜΑ ΟΥ CΑΡΚΟC**  
**WHICH AND YOU<sub>p</sub> INSTEAD-type NOW IS-SAVING BAPTISM NOT OF-FLESH**  
 also ye representation  
 hos kai su antitypos nun sOzO baptisma ou sarx  
 pr Nom Sg n Conj pp 2 Acc Pl a\_ Nom Sg n Adv v\_ Pres Act Ind 3 Sg n\_ Nom Sg n Part Neg n\_ Gen Sg f

21 . The like figure whereunto [even] baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good

<b>ΑΠΟΘΕCIC</b> FROM-PLACing putting-off	<b>ΡΥΠΟΥ</b> OF-FILTH	<b>ΑΛΛΑ</b> but	<b>ΣΥΝΕΙΔΗCΕΩC</b> OF-conscience	<b>ΑΓΑΘΗC</b> GOOD	<b>ΕΠΕΡΩΤΗΜΑ</b> inquiry	<b>ΕΙC</b> INTO	<b>ΘΕΟΝ</b> God	<b>ΔΙ</b> THRU through
apothesis n_ Nom Sg f	rhupos n_ Gen Sg m	alla Conj	suneidEsis n_ Gen Sg f	agathos a_ Gen Sg f	eperOtEma n_ Nom Sg n	eis Prep	theos n_ Acc Sg m	dia Prep

conscience toward  
God,) by the  
resurrection of Jesus  
Christ:

<b>ΑΝΑCΤΑCΕΩC</b> UP-STANDing resurrection	<b>ΙΗCΟΥ</b> OF-JESUS	<b>ΧΡΙCΤΟΥ</b> ANOINTED Christ
anastasis n_ Gen Sg f	iEsous n_ Gen Sg m	christos n_ Gen Sg m

22	<b>ΟC</b> WHO	<b>ΕCΤΙΝ</b> IS	<b>ΕΝ</b> IN	<b>ΔΕΞΙΑ</b> RIGHT right-hand	[ <b>ΤΟΥ</b> OF-THE ]	<b>ΘΕΟΥ</b> God	<b>ΠΟΡΕΥΘΕΙC</b> BEING-GONE	<b>ΕΙC</b> INTO
	hos pr Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	en Prep	dexios a_ Dat Sg f	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	poreuomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m	eis Prep

22 Who is gone into  
heaven, and is on the  
right hand of God;  
angels and  
authorities and  
powers being made  
subject unto him.

<b>ΟΥΡΑΝΟΝ</b> heaven	<b>ΥΠΟΤΑΓΕΝΤΩΝ</b> OF-BEING-UNDER-SET of-being-subjected	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him	<b>ΑΓΓΕΛΩΝ</b> MESSENGERS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΞΟΥCΙΩΝ</b> authorities	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΔΥΝΑΜΕΩΝ</b> ABILITIES powers
ouranos n_ Acc Sg m	hupotassO v_ 2Aor Pas Ptcp Gen Pl m	autos pp Dat Sg m	aggelos n_ Gen Pl m	kai Conj	exousia n_ Gen Pl f	kai Conj	dunamis n_ Gen Pl f